



主席的話 Chair's Message

海洋萬物本同根 豐盛枯竭由你生

Help the Ocean, Help Yourself!

水是我們生活所需，諷刺的是，浪費水資源的情況俯拾皆是，特別在發達國家，人們似乎相信水是取之不竭的... 只要打開水龍頭，水就來了，況且整個海洋都是水，水資源怎麼會有問題？

事實上，人類與水資源息息相關。淡水是生命之源，孕育著人類和大部分的動物，卻只佔全球總水量不足0.5%。這麼珍貴的水資源，我們理應珍而重之，可惜事與願違。全球農業耗水量約佔全球百分之七十，但其中一半以上在農業生產時已被消耗掉。同樣，由於人類不斷污染及破壞水源，至少百分之二十的淡水物種已經絕種或瀕臨絕種邊緣。

種善因得善果，道理顯而易見。人類破壞生態環境，我們、甚至是我們的下一代，最終還是要付出代價。生態系統一旦失衡，所產生的連鎖反應除了影響動物，更會威脅人類的生存。近一百年的過度浪費，水資源越來越短缺，估計在未來的日子，各國極可能因爭逐淡水資源而爆發衝突。

為免情況惡化，保育基金在可口可樂基金會的全力贊助下，推出了「半桶水」救救水行動，接觸了超過9,000位本地學生，向年輕一代撒下保育的種子。下半年活動以水資源保育座談高峰會作結，同學們透過與專家交流，啟發了不少淡水保育的概念，相信對他們有莫大裨益。透過海洋公園內的展覽，「半桶水」救救水行動鼓勵了更多人關注水資源保育，意義深遠。我熱切希望大家今後繼續身體力行，珍惜水，愛護水資源，讓淡水保育訊息更廣為流傳。

在科研層面，我們致力瞭解亞洲區內多個海洋及淡水生態系統的情況，包括資助11項鯨豚以及8項

It's a bitter irony: water is fundamental to life and yet many people waste it. Particularly in the developed world, there's a belief that water is somehow inexhaustible... just turn the tap and there it is. And the oceans are full of water, so what's the problem?

The truth is that mankind has a very precarious relationship with water. Freshwater accounts for less than half a percent of the world's total water supply, yet all mankind and the majority of animals depend on it for survival. Faced with such a precious resource, you might expect mankind to treat it with care. Unfortunately, that's not the case. Agriculture accounts for some 70 percent of water consumption worldwide, but over half that water is wasted. Meanwhile, mankind is also polluting and destroying its freshwater resources so effectively that at least 20 percent of freshwater species are either now extinct or facing extinction.

It's a simple fact that every action has a consequence. When we impact our environment in negative ways, there is always a price to pay, either by ourselves or by our children. As ecosystems begin to struggle and fail, we set in motion a chain of events that slowly erodes our own survival too. In years to come, it's possible that dwindling supplies of freshwater could lead to conflicts, as mankind becomes more and more desperate for a resource that it's spent the last 100 years wasting.

To address this issue, we've planted the seeds of freshwater conservation in 9,000 students through the "Half Bucket" Water Conservation Campaign. Fully sponsored by the Coca-Cola Foundation, this important programme concluded in 2010 with a Summit where students were able to exchange ideas with experts. This unique campaign also played an important role in raising public awareness of water conservation issues thanks to the exhibition inside Ocean Park. Even though this programme has now ended, we invite you to sustain the effort and show your support by saving water at every opportunity.

On the scientific end, we have been working hard to better understand the state of marine and freshwater systems in Asia. This work has included 11 whale and dolphin projects, as well as eight projects on species that rely heavily on water, such as fish, coral, crocodilians and amphibians. In this Annual Report, you can read more about three of these



針對魚類、珊瑚、鱷魚及兩棲動物等水生動物的研究。這份年報揀選了其中三個極度瀕危的淡水物種恆河鱷、中國大鯢（娃娃魚）及安吉小鯢作簡單介紹。

保育基金除了在區內推動瀕危物種的保育研究，亦有推行本土保育工作，我們與漁農自然護理署一直合作無間，保育本地物種。在內地方面，保育基金對重建國內受地震影響的大熊貓保護區，更是不遺餘力，這份年報亦有摘錄部份的工作進展。

全賴各位的捐獻，保育基金才得以順利開展上述工作，我謹此誠意向各位致謝。沒有你們的捐助，斷不會有今日的保育基金；我們尤其感謝海洋公園在財務上的慷慨支援，各位研究員在野外的不懈努力、科研顧問委員會的精闢見解、以及受託委員會諸位受託人的睿智指導。謝謝。

freshwater species including the critically endangered gharial, the Chinese giant salamander, and the Anji salamander.

In addition to learning more about our research and conservation efforts with these endangered species in the region, you will also find updates on our work locally in Hong Kong, including our ongoing collaboration with the Agriculture, Fisheries and Conservation Department. It's also been gratifying to see our progress with rebuilding work in China's earthquake-ravaged panda reserves. You can read more about all these initiatives in the following pages.

I offer my sincere thanks to all our donors for making this work possible. Indeed, without your continued support, we would not be able to accomplish anything. We are particularly indebted to Ocean Park for its generous financial support, as well as the tireless work of our Principal Investigators, the expert feedback of our independent Scientific Advisory Committee and the wise counsel of our Trustees. I thank you all from the bottom of my heart.

陳晴

陳晴

Judy Chen

Judy Chen

